

La Educación Bilingüe:

Una breve historia de la educación bilingüe en los Estados Unidos y otros países y sus beneficios

A Senior Project

presented to

Martha C. Galvan Mandujano of the World Languages and Cultures Department California

Polytechnic State University- San Luis Obispo

In Partial Fulfillment

of the Requirements for the Degree

Spanish

By

Zach Masters

June 3, 2021

APPROVAL PAGE

TITLE: La Educación Bilingüe: Una breve historia de la educación bilingüe en Estados Unidos y otros países y sus beneficios

AUTHOR: Zach Masters

DATE SUBMITTED: June 3, 2021

Martha C. Galvan Mandujano
Senior Project Advisor

Martha Galvan Mandujano
Signature

La Educación Bilingüe:
Una breve historia de la educación bilingüe en Estados Unidos y otros países y sus beneficios

By

Zach Masters

World Languages and Cultures DepartmentCollege of Liberal Arts

California Polytechnic State UniversitySan Luis Obispo

June 3, 2021

<u>Martha Galván-Mandujano</u> Senior Project Advisor	<u>Martha Galvan Mandujano</u> Signature	<u>06/04/2021</u> Date
<u>Christian Anderson</u> WLC Outcomes Committee	<u><i>Christian Anderson</i></u> <small>Christian Anderson (Jun 4, 2021 05:33 PDT)</small> Signature	<u>06/04/2021</u> Date
<u>Fernando Sánchez</u> Department Chair	<u>Fernando Sanchez</u> Signature	<u>06/04/2021</u> Date

Índice de contenido

Introducción	1
Una breve historia de la educación bilingüe	2
Los beneficios de la educación bilingüe	11
Ejemplos específicos de escuelas bilingües	18
Las lenguas indígenas y la importancia del bilingüismo	20
Conclusión	23

La Educación Bilingüe:
Una breve historia de la educación bilingüe en los Estados Unidos y otros países y sus beneficios

Zach Masters

California Polytechnic State University

This investigation is meant to look at the history of bilingual education in the United States and its implementation in other countries/empires. Most of the essay is focusing on the use of bilingual education in the United States with some examples from China and Mexico. The introduction talks about how German Americans helped shape much of the push for bilingual education in the 19th century, however, much of that changed during World War I and World War II. A large influx of immigrants during the 1960s made bilingual education a necessity again with much of this immigration coming from Latin America with people who could not speak English.

After telling much of the history, I discuss some of the reasons as to why bilingual education is an important program for our current society. Due to globalization, many communities that speak different languages and have different cultural customs are living close to one another. There is also a history of many minority languages that have been displaced and almost completely wiped out, many of these languages could be reinforced into their respective communities with the help of bilingual education programs. Lastly, I use some examples of local schools that have bilingual education and how they function. During my first year at Cal Poly, I assisted a Kindergarten class where I got the opportunity to see how the students were taught in both languages.

Zach Masters

WLC 460- Senior Project

Martha Carolina Galvan Mandujano

June 2021

La Educación Bilingüe: Una breve historia de la educación bilingüe en
los Estados Unidos y otros países y sus beneficios

Durante las últimas décadas, los Estados Unidos ha experimentado un cambio cultural muy grande. Debido a la corriente de inmigración, principalmente de Latinoamérica, se hablan más lenguas en el país que jamás antes. Este cambio demográfico hace que la educación bilingüe parezca más preferible para muchos padres que viven en áreas más diversas. Esta investigación va a discutir sobre la historia de la educación bilingüe por todo el mundo. Además, en un mundo donde la globalización se vuelve más común con mucha inmigración de diferentes países diversos, la oportunidad de tener la educación bilingüe disponible es aún necesario. Aunque hay muchos estados diferentes en el país que no quieren que se ofrezca ninguna otra lengua para una educación bilingüe. La educación bilingüe ha sido parte de la historia de los Estados Unidos por mucho tiempo. Es importante conocer esta historia para tener una idea del significado de este tipo de educación en un país lleno de inmigrantes de diferentes partes del mundo. Además, el proyecto va a hablar de los beneficios de una educación bilingüe, como mejor función cognitiva, más conocimiento de diferentes culturas, etc. Muchos padres de niños se dan cuenta de la importancia de poder hablar otra lengua, especialmente una que es hablada por muchas personas de países poderosos. Por esta razón, estos padres buscan una escuela que ofrezca la educación bilingüe. Los beneficios de empezar con una educación bilingüe para los estudiantes de escuela primaria tienen más peso positivo que negativo. Mientras que los estudiantes son jóvenes, su

cerebro es más flexible y ahora aprender una lengua y costumbres culturales en sus primeros años escolares. Finalmente, la investigación va a discutir los métodos que se usan para enseñar una educación bilingüe.

Una breve historia de la educación bilingüe

Desde las épocas antiguas, la importancia de poder hablar más de una lengua era altamente significativo. Cuando diferentes comunidades o etnicidades empezaron a formarse en grandes civilizaciones, el nivel de hablantes de su lengua aumentó y se volvió importante de hablarla. Naturalmente, cuando no había suficientes recursos o tierra, estas civilizaciones crecieron, aumentando la cantidad de minorías que no hablaban la lengua de sus nuevos gobernantes. Por lo tanto, era muy importante que los nuevos súbditos pudieran comunicarse con la mayoría de las personas o ciudadanos. Aunque la educación pública no fue común por algunos siglos, las civilizaciones que la tenían no les enseñaban las lenguas de las minorías a sus estudiantes. Poco a poco, las personas sometidas perdían su cultura y sentido de identidad. Esto puede afectar negativamente el sentido de identidad de los niños cuando crecen sin saber la cultura, lengua e historia de sus antepasados. Por ejemplo, muchos niños de inmigrantes de primera generación que no aprenden su lengua materna tienden a sentirse menos cómodos y no tienen tan buenas relaciones con sus parientes comparados a los niños de inmigrantes que saben la cultura de sus padres (Babino).

En otras civilizaciones o imperios, había una lengua franca que se usaba para facilitar la comunicación entre diferentes grupos étnicos. Por ejemplo, en el imperio otomano, el turco otomano era la lengua franca de todos los territorios en su control. Se usaba en los formularios gubernamentales y por esta razón, era muy importante que la gente que no era turca pudiera hablar y leer el turco otomano. Los grupos minoritarios, como los griegos, los eslavos y los

árabes levantinos eran libres de hablar su lengua materna en casa y en las ciudades/pueblos en los cuales vivían, pero si recibían una educación, tenían que aprender el turco otomano en la escuela. Para las comunidades turcas del imperio otomano, aún ellas tenían que aprender las lenguas minoritarias de los otros grupos, especialmente si vivían en una región donde las minorías del imperio eran la gente mayoritaria.

El árabe y el farsi eran dos lenguas extranjeras muy influyentes para el imperio: el árabe se usaba para leer el Corán y respetar el Islam y el farsi se usaba para escribir la literatura y la poesía. Muchas de las escuelas o *madrásas* enseñaban las asignaturas en diferentes lenguas como el árabe para leer muchos de los libros científicos (Çavuşoğlu y Yusufoglu). De hecho, antes de la época llamada “Época de Escuelas” que duró entre los años 1299-1773, el árabe era la única lengua que fue usada para enseñar, aunque la lengua turca era la lengua oficial (Çavuşoğlu y Yusufoglu). Para la clase alta y los intelectuales de la sociedad otomana, los que querían estudiar literatura tuvieron que aprender el farsi como la lengua de la poesía. Durante los años iniciales del imperio musulmán, los estudiosos religiosos discutían que las lenguas de las personas no musulmanas no eran bastante importantes de enseñar (Çavuşoğlu y Yusufoglu). Sin embargo, cuando la ciudad de Constantinopla se volvió una de las ciudades más importantes para el comercio internacional, la necesidad de aprender las lenguas no musulmanas que llegaban con los nuevos habitantes aumentó grandemente. Se puede ver cómo el comercio internacional hizo que los comerciantes y la clase alta del imperio otomano tuvieran que aprender lenguas extranjeras. Hay muchos paralelos entre lo que experimentó el imperio otomano y los Estados Unidos por la globalización. Este ejemplo que he explicado sobre la educación bilingüe pertenece a uno de los imperios más influyentes del mundo.

La educación bilingüe, como se da hoy en día, es originaria de los Estados Unidos. Ohio fue el primer estado que aprobó una ley que hizo que la educación bilingüe fuera legal en 1839 (History of Bilingual Education). Muchos inmigrantes alemanes empezaron a mudarse a los estados del oeste y querían que sus niños pudieran tener la oportunidad de tener una educación en su lengua materna y en el idioma oficial del país. El siguiente estado que aprobó una ley idéntica fue Luisiana, ya que tuvo un gran aumento de inmigrantes franceses en 1847. Entonces, en 1850, el estado de Nuevo México dejó que las escuelas dieran clases en español e inglés. Al final del siglo XIX, aproximadamente doce estados aprobaron leyes para la educación bilingüe en noruego, checo y cheroquí. Durante la mayor parte del siglo XIX, la educación bilingüe fue muy prevalente en los Estados Unidos con una formación de lenguas muy diversas por la llegada de muchos inmigrantes europeos. Esta etapa de la educación bilingüe se considera la primera época de la educación bilingüe en los Estados Unidos (Andersson 427).

Durante ese tiempo, la mayoría de los estudiantes que estaban inscritos en una educación bilingüe aprendieron el alemán. Según algunas encuestas tomadas al inicio del siglo XX, casi 600.000 estudiantes estaban matriculados en programas de educación bilingüe en alemán e inglés (History of Bilingual Education). En el estado de Ohio, las escuelas alemanas necesitaban tener maestros cualificados que pudieran enseñar el alemán o ambos inglés y alemán (Andersson 427). Sin embargo, había mucha discriminación en contra de la primera y segunda generación de inmigrantes de herencia alemana. Esto pasó porque la mayoría de la gente alemana fueron inmigrantes que llegaron de la primera guerra mundial, ya que Alemania invadió Francia y luchó contra de las fuerzas británicas, por este motivo muchos ciudadanos estadounidenses empezaron a exigir que las escuelas dejaran de enseñarles el alemán a los niños. Otra razón por la que hubo mucha discriminación en contra de los alemanes era porque tendían a vivir en áreas más rurales.

Debido a eso, muchos de los ciudadanos estadounidenses de herencia alemana no se americanizaron y seguían hablando el alemán. Otros grupos europeos, como los italianos y los rusos adoptaron la lengua inglesa y las costumbres estadounidenses poco a poco. Después de algunas generaciones familiares, en particular después de la segunda guerra mundial, estas personas inmigrantes empezaron a casarse con la gente anglosajona, creando una identidad simbólica de etnicidad compartida europea (Rumbaut 750). Estas razones cambiaron el curso de la educación bilingüe en los Estados Unidos durante algunas décadas por un tiempo en el cual la educación bilingüe experimentó una disminución brusca.

En la década de los años sesenta, los padres canadienses de niños anglosajones querían que sus hijos aprendieran el francés, la otra lengua oficial del país y la educación bilingüe empezó a volverse popular de nuevo. Durante la misma década en los Estados Unidos, hubo una gran corriente de inmigrantes de países latinoamericanos donde la lengua mayoritaria era el español. En 1968, la Ley de Educación Bilingüe se aprobó y muchos estados despenalizaron la educación bilingüe y el crimen de hablar otra lengua en el aula (History of Bilingual Education). Después de la llegada de inmigrantes de países donde no se hablaba inglés, muchos de los niños tenían poco conocimiento del inglés y en 1974 se aprobó la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas. El congreso aprobó esta ley con la esperanza de que los niños migratorios pudieran mejorar las oportunidades y las calificaciones de los estudiantes de herencia hispana e indígena (Andersson 429). Esta ley afirmaba que las escuelas tenían que alcanzar “pasos afirmativos” para que los estudiantes con un nivel bajo de inglés aprendieran y siguieran el currículum (History of Bilingual Education).

Por el hecho de que un gran porcentaje de los inmigrantes latinos eran estudiantes jóvenes que no hablaban mucho inglés, muchos de ellos no alcanzaban un nivel socioeconómico preferible. Una

investigación hecha en el estado de Texas en el año 1957 mostró que el estudiante promedio con un apellido hispano pasaba tres años en el primer grado y dejaba los estudios en el quinto grado. Además, el salario per cápita de una persona anglosajona era de \$4.137 mientras que el salario per cápita de una persona hispana era de \$2.029 (Andersson 430). Se puede ver la diferencia entre el salario promedio de estos dos grupos por una barrera lingüística. Hay que notar que durante la década 50 hubo más discriminación racial en contra de las poblaciones de color. Además, había personas que tenían barreras del idioma en un periodo en el cual no había mucha sensibilidad hacia las personas que no podían hablar el inglés.

En el presente, desafortunadamente, la tasa de estudiantes de herencia mexicana que abandonan sus estudios es muy alta con solo la mitad de la población latina que se gradúa (Langenkamp 116). Investigaciones que se han hecho dicen que la desigualdad socioeconómica y étnica en el sistema escolar es el factor más prevalente que contribuye a la alienación de los estudiantes latinos (Langenkamp 116). Este sentimiento de alienación les dañará la autoestima a los estudiantes, lo que puede afectar las relaciones con sus amigos, parientes y el personal de la escuela. Por la mayor parte, la población latina en los Estados Unidos se ubica en zonas urbanas en sus propios enclaves étnicos (Langenkamp 117). Por esta razón, muchos de los niños migratorios que viven en estas áreas pueden hablar el español con sus amigos y parientes, pero cuando asisten a las escuelas donde solo se habla el inglés generalmente, puede añadir más problemas para estos niños que ya se sienten marginalizados. Debido a eso, es importante que haya programas de educación bilingüe en estos lugares con una gran población de inmigrantes hispanos para que tengan una mejor oportunidad de aprender el inglés sin necesitar aprender todas las asignaturas en un idioma que no hablan. Una crítica de la educación bilingüe ocurrió cuando se aprobó la Ley de Educación Bilingüe en 1968 y que continúa usándose es que anima

el bajo rendimiento de los estudiantes latinos e impide que estos estudiantes no aprendan el inglés (Langenkamp 117). Entretanto, una investigación hecha en Canadá con estudiantes franco canadiense muestra que los estudiantes bilingües experimentaron un aumento en sus habilidades cognitivas y mejores niveles de autoestima (Langenkamp 117). Al poder hablar su lengua materna en la escuela, los estudiantes se sienten menos como un extranjero en el ambiente escolar, especialmente los niños más jóvenes.

A pesar de ello, en las siguientes décadas, algunos estados proponían leyes que terminaran la educación bilingüe. Por ejemplo, en junio de 1998, el estado de California, donde vivía el 40 por ciento de los estudiantes de inglés como segunda lengua, aprobó la proposición 227 que eliminó la mayoría de los programas de educación bilingüe en el estado e hizo que el inglés fuera la lengua oficial por unos años sin otras lenguas reconocidas (Crawford 50). La ley fue aprobada con un margen del 74 por ciento de la población que podía votar (MacKaye 136). No fue hasta que en el 2016 cuando la proposición 58 fue aprobada que eliminó la mayor parte de la proposición 227. Aun en un estado tan diverso como California, había mucha oposición en contra de la educación bilingüe. Este movimiento más moderno que exige que todas las personas que viven en los Estados Unidos deben hablar solo el inglés se llama “Solo inglés”. El movimiento se basa en la esperanza de un país monolingüe donde no se hablen otras lenguas. Además, este grupo no quiere que se ofrezca un programa de educación bilingüe en ninguna parte del país porque temen que el bilingüismo pueda destruir la cultura estadounidense (Alban-Gonzalez y Ortega-Campoverde). Estas ideas no se basan en los estudios ni la ciencia que se han hecho que muestran los beneficios de la educación bilingüe. Esto muestra las barreras con las que la educación bilingüe se ha enfrentado por mucho tiempo en los Estados Unidos.

Después de haberse aprobado la Ley de Inmigración y Nacionalidad en 1965, la mayoría de estos inmigrantes recién llegados eran de países latinoamericanos donde se hablaba el español. Esta corriente de inmigrantes hispanos continuó y sigue siendo muy prevalente en los últimos años. Este cambio demográfico hace que el español se haya vuelto la segunda lengua más hablada en los Estados Unidos, con una población de casi 57.5 millones de hispanos de acuerdo con el censo del 2016. Desafortunadamente, muchos de los jóvenes que llegan con sus padres no tienen un nivel de inglés muy alto, y por eso, necesitan asistir a las escuelas donde se ofrecen cursos en los cuales las dos lenguas (español/inglés) se hablan y se aprenden. Al mismo tiempo, muchas regiones y estados con una población muy grande de gente hispana han visto un cambio cultural y lingüístico, especialmente en los estados surestes como Texas y la ciudad de Miami, Florida. Debido a eso, es importante que ambos adultos y jóvenes de herencia no hispana tengan un conocimiento básico de la cultura latina o un nivel básico del español. No se puede negar que la globalización ha hecho que muchas comunidades diversas con diferentes religiones, colores de piel y lenguas vivan cerca. Por lo tanto, es necesario que estas comunidades aprendan la una de la otra, y esta enseñanza mutua empieza en las escuelas.

Se ha presentado mucha discusión sobre la manera en la cual la educación bilingüe se enseñaría. Al enseñar otra lengua tiene que haber buena comunicación entre el/la maestro/a y los estudiantes. Por ejemplo, en el instituto de Berlitz durante los años sesenta, la proporción de maestro y estudiante era de uno a uno, dejando que el maestro le diera toda la atención necesaria al estudiante (Sousa 288). Otro instituto que continúa enseñando las lenguas extranjeras hasta hoy se llama *Defense League Institute*. Este instituto educacional enseña las lenguas extranjeras para el personal militar durante tiempos de guerra. Durante ese tiempo, las clases componían de una proporción de maestro y estudiantes era de uno a ocho (Sousa 288). No obstante, el director

del *Defense League Institute* dijo que, si se implementaba su programa en las escuelas públicas junto con las universidades, los estudiantes tendrían que estudiar ocho horas cada día por cinco días cada semana durante el curso de un año (Sousa 289). Sin embargo, era la regla general para las lenguas extranjeras más difíciles para los hablantes nativos de inglés, como el árabe, chino y ruso. En un día promedio escolar de un estudiante primario, no hay suficiente tiempo para escuchar y aprender tanta información mientras que estudian otras asignaturas, como las matemáticas y las ciencias. El artículo “Foreign Language Currents” discute que un estudiante universitario debería pasar un semestre escuchando y volviéndose más familiar con la pronunciación y los sonidos de la lengua (Sousa 289). Por el otro lado, un estudiante secundario debería pasar seis meses hasta un año escuchando a los hablantes nativos. Un método dado para lograr la fluidez de escuchar es un proceso que se llama la Técnica de Respuesta Física Total. Éste es el proceso es muy similar al que usan los niños cuando aprenden su primera lengua. Antes de que puedan hablar, los niños comprenden muy bien las órdenes dadas por sus padres (Sousa 289).

Como se ha dicho anteriormente, cuando una familia se muda a un país donde no se habla su lengua materna, los niños tienden a adoptar la lengua mayoritaria y pierden sus raíces culturales. En el caso de las familias latinas que viven en los Estados Unidos, hay algunas familias que se aseguran de que sus hijos aprendan la cultura y lengua materna, pero es probable que vayan a hablar más el inglés fuera de su casa. Por ejemplo, si una familia hispana se mudara a Montana, donde la mayoría de las personas no hablan español, los niños van a usar más el inglés para comunicarse con sus amigos y los demás en la comunidad. Las escuelas en áreas menos diversas son otra razón por la cual muchos niños inmigrantes pierden su cultura y lengua nativa (Babino, Alexandra, 2019). Casi todos los cursos se enseñan en inglés y puede que haya

una clase de lengua extranjera donde ellos pueden hablar su lengua materna. La cultura dominante, por la mayor parte, es en inglés, como la música y las películas. Según la antropóloga lingüista Linda Light, este proceso se llama atrición de primera lengua cuando un niño de inmigrantes empieza a adoptar la cultura y lengua mayoritaria del país en el cual vive. Esto ocurre con los niños desde el momento en que nacen hasta que tienen de ocho a nueve años. Así que es muy importante que los estudiantes inmigrantes de segunda generación continúen usando y experimentando la cultura y la lengua de sus padres en la primaria para que mantengan sus raíces culturales.

En el mundo occidental, se tiende a ver a otros países como si fueran mono-étnicos, como los países en el Oriente Medio y los países asiáticos. Sin embargo, por la diversidad étnica en estos países, hay mucha variedad de lenguas que se hablan. Por ejemplo, en China, el mandarín es la lengua oficial, pero se hablan bastantes variedades de otras lenguas chinas como el cantonés y el hakka. En las regiones en las cuales se hablan las lenguas minoritarias, los estudiantes tienen que asistir a cursos donde se enseñan el mandarín y lengua local. Por desgracia, China tiende a discriminar hacia las lenguas de las minorías que no son partes del grupo étnico de los han. La gente turca que vive en la provincia más oeste, Sinkiang, empieza a perder su cultura, religión y lengua. Muchos aspectos de la cultura de los uigures se consideran como “señales del extremismo” (Serhan). Esto significa que su lengua no se puede hablar ni enseñar en las escuelas. Además, la religión más común entre la gente uigur es el Islam, otro elemento considerado extremo según el gobierno chino. Otro problema para los uigures es que su alfabeto tiene muchos paralelos al del árabe, debido a la influencia islámica. Los estudiantes mongoles que viven en Mongolia Interior han empezado a manifestarse en las calles y las escuelas de su región por la aprobación de una ley que prohíbe el uso de la lengua mongola a favor del

mandarín (Bougdaeva y Ongmo). El gobierno chino quiere que las minorías del país adopten las costumbres y la lengua oficial para quitar las diferencias entre los diferentes grupos étnicos. Este es el mismo error que el gobierno estadounidense que cometió después de la primera y segunda guerra mundial.

Los beneficios de la educación bilingüe

Hay bastantes beneficios de tener una educación bilingüe. Como se ha dicho anteriormente, la globalización hace que más grupos y comunidades vivan juntos y para que puedan comunicarse uno con el otro, las escuelas locales deberían ofrecer una educación bilingüe para mejorar la comunicación entre varios grupos diversos que viven en la misma área. Además, el grupo mayoritario puede aprender mucho sobre la nueva comunidad que se ha mudado cerca de ellos. Al aprender las costumbres y la lengua de otros grupos minoritarios, uno puede obtener mucho conocimiento de diferente gente de todo el mundo. La apreciación de culturas puede mejorar las conexiones entre los grupos de minorías con el grupo mayoritario. Los aspectos culturales como danzas folclóricas, canciones famosas e idiomas comunes se pueden usar para comprender la cultura (The Benefits of Bilingual Education). Para que una sociedad diversa y multiétnica esté unida, hay que crear conexiones y respeto mutuo entre todos los grupos étnicos. Al usar más programas de educación bilingüe, los Estados Unidos puede quitar mucha de la animosidad entre algunos de los grupos minoritarios y el grupo mayoritario.

La intención original de la Ley de Educación Bilingüe era de ayudar a los estudiantes primarios y secundarios cuya lengua que se hablaba en casa no era el inglés. Un estado con mucha inmigración latina como Texas o California les daría la oportunidad de tener una educación bilingüe a los estudiantes hispanos para aliviar algunos de sus problemas de aprendizaje si no podían hablar mucho inglés. En el caso de un estudiante latino, si no podía

hablar el inglés, se le pondría en una clase donde se hablara español e inglés y donde cultura materna estuviera presente. Hay varios métodos de educación bilingüe, pero en el Manual para los Solicitantes y los Cesionarios del Proyecto, los estudiantes marginalizados podían asistir a las clases en español para aprender la historia y la cultura asociada con la lengua. Este tipo de educación bilingüe se puso en práctica para que los estudiantes inmigrantes se sintieran más cómodos de sus raíces culturales y por ser biculturales (Andersson 432).

Según el estudio “Language, Culture, and Adaptation in Immigrant Children” hecho en 2010, una explicación por la cual muchos niños inmigrantes de segunda generación tienden a tener menos éxito que la primera generación es porque pierden su lengua materna poco a poco después de matricularse en una escuela estadounidense (Collins y Toppelberg). Este proceso se está pasando muy temprano en las vidas de los niños inmigrantes, a consecuencia de los medios de comunicación dominantes del inglés, como la música y las películas. Otro factor es que los inmigrantes de primera generación trabajan mucho y no tienen tanto tiempo para hablar y practicar su primera lengua con sus niños. En muchas áreas del país, hay un estigma asociado con el uso de una lengua minoritaria, por lo tanto, para integrarse mejor, los niños van a usar más el inglés para evitar la discriminación y otros factores que hacen cumplir el uso del inglés. Un punto de vista muy común es la idea que los estudiantes de inmigrantes deben elegir el idioma mayoritario para poder hablarlo con fluidez o a un nivel alto. Algunos investigadores de adquisición de dos lenguas no están de acuerdo con esta idea de que a los niños se les debe quitar el idioma materno. De hecho, la competencia bilingüe, normalmente da como resultado beneficios cognitivos, sociales y académicos (Collins y Toppelberg). Es importante tener en consideración que cada lengua que uno habla va a tener diferentes niveles de competencia lingüística. Por ejemplo, si un niño usa el inglés más en la escuela, él va a saber más palabras o

términos académicos. Mientras que, si el estudiante usa el español en casa, es probable que sepa los nombres de los artículos domésticos y frases jergas mejor en español que en inglés. Cuando un niño inmigrante puede hablar la lengua y comprender la cultura de sus padres, puede hacer mejores conexiones y relaciones más fuertes con sus parientes (Collins y Toppelberg).

Otra razón por la cual la aprobación de la Ley de Educación Bilingüe fue importante para mantener la lengua materna para los niños migratorios es su bienestar mental. Comparados con otros grupos raciales, los jóvenes latinos tienen más riesgo de tener una enfermedad mental, y la tasa de riesgo es aún más alta entre las adolescentes latinas. Hay muchos factores que pueden influir en la tasa de enfermedades mentales como los factores socioeconómicos, la violencia doméstica, pobre calidad de educación, etc. Sin embargo, el nivel de competencia que tengan en las lenguas que hablan son factores que influyen también. Las lenguas que uno habla son las maneras en las cuales se transmiten las emociones. Si una persona no puede hablar ni describir sus sentimientos, el joven no se va a sentir cómodo abriendo y mostrando sus pensamientos. Si los niños de inmigrantes no pueden describirles sus emociones a sus padres en su lengua materna, va a romper las relaciones entre los padres u otros parientes que solo hablan la lengua materna. Después de todo, si se ofrece un programa de educación bilingüe que enseña con la lengua materna del grupo minoritario, los niños pueden practicar y hablar mejor la lengua de sus padres para que puedan mantener las conexiones familiares. Una mala competencia lingüística puede crear problemas para el discurso privado que uno hace en la mente. Ésta es la transición desde el discurso en la mente hasta las palabras que son habladas (Collins y Toppelberg).

Además, otro problema es que una mala clasificación lingüística de las emociones tiene un gran rol para la regulación de los estados emocionales. Estos estados de emoción que no son bien clasificados por el niño reflejan la calidad del trabajo escolar y de los logros escolares. Si el niño

puede crear una narrativa de sí mismo, puede tener más cohesión en su vida (Collins y Toppelberg). Una voz interpersonal es muy importante para el desarrollo de las habilidades de comunicación para el niño. Al tener una voz interpersonal, uno puede adivinar mejor las reacciones de los demás si la persona sin querer dice algo inapropiado. Por ejemplo, teniendo en cuenta lo que es y no es apropiado de decir puede evitar la posibilidad de decir una broma ofensiva o vulgar.

Por otro lado, si un niño hispano que sabe el inglés y el español está hablando con otro niño hispano en inglés y no lo sabe, el niño bilingüe puede responder en español. Después de ver una reacción positiva del niño monolingüe, el niño bilingüe va a crear una asociación interpersonal y contexto cultural que los niños monolingües todavía no han adquirido (Byrd 21). Esta voz interpersonal ayuda a que una persona siga las normas culturales con sus coetáneos y hacerse amigos (Collins y Toppelberg). Por lo tanto, es muy importante que los niños de inmigrantes puedan hablar los dos idiomas para que tengan éxito en su vida social, carrera escolar y la profesión. Asimismo, al estar orgulloso de ser bicultural, la autoestima se refuerza en los niños y así la esperanza de que continúen con sus estudios y alcancen una mejor vida.

Uno de los beneficios de la educación bilingüe que es útil para todos los niños de cualquier origen es una mejor memoria y mejor control ejecutivo. Algo interesante es que, según algunas investigaciones de Raluca Barac y Ellen Bialystok, los niños monolingües obtienen niveles más altos en las pruebas lingüísticas, especialmente las pruebas de vocabulario (413). Por el hecho de que los monolingües han dominado su lengua materna, por lo tanto, memorizan mejor las palabras de una lengua mientras que los bilingües tienen que memorizar las palabras en dos lenguas. Naturalmente el desarrollo cognitivo de los niños bilingües y el de los niños monolingües son diferentes. Por ejemplo, se han hecho algunas investigaciones que muestran

que los niños bilingües tienen un control ejecutivo mejor que los niños monolingües (Barac and Bialystok 413). El control ejecutivo es el término que se usa para referirse a la habilidad de llevar a cabo el comportamiento relacionado con lograr metas usando complejos procesos mentales. Las habilidades metalingüísticas, la habilidad de distinguir el matiz de palabras u otros significados posibles de una frase se expresan, tienen niveles más altos entre los niños bilingües que los niños monolingües (Barac and Bialystok 420).

Otros beneficios de las habilidades metalingüísticas son saber que, al mover el orden de las palabras en una frase, también cambia el significado y que si el nombre de un objeto es cambiado no significa que el objeto mismo cambia también. Estas habilidades metalingüísticas son muy importantes para los niños jóvenes cuando empiezan a hablar por primera vez para que se den cuenta de los matices del lenguaje y sepan el impacto cultural de las palabras que dicen. Aunque las habilidades metalingüísticas son mejores para los niños bilingües, cuando sean adultos jóvenes, todas las personas de cualquier origen lingüístico empiezan a perder estas habilidades (Byrd 26). Sin embargo, cuando un adulto bilingüe envejece, sus habilidades metalingüísticas empiezan a regresar poco a poco, así que hay que hacer más investigación para saber por qué las habilidades metalingüísticas se pierden en sus años iniciales de la edad adulta. Durante los años posteriores de la edad avanzada, parece que algunas de las habilidades metalingüísticas empiezan a aparecer de nuevo. Una investigación hecha en 2008 muestra que los adultos mayores monolingües obtienen niveles más altos en las pruebas de vocabulario que los adultos mayores bilingües. Ésta es una reflexión de los resultados entre los niños monolingües y los niños bilingües. A pesar de ello, la prueba de memoria muestra resultados similares entre ambos grupos, pero los resultados para las pruebas que miden el control ejecutivo

son más altos para los adultos bilingües (Byrd 26). Es interesante notar que hay más beneficios para los procesos cognitivos que para la memoria entre las personas bilingües.

Los beneficios del bilingüismo para los adultos mayores son menos tasas de Alzheimer y otros tipos de demencia. Algunas investigaciones hechas en seis países diferentes entre la décadas de los años noventa hasta el año 2010 han mostrado que los adultos mayores que son bilingües tienden a tener menos tasas de Alzheimer comparados con los adultos mayores monolingües (Alban-Gonzalez y Ortega-Campoverde). Los resultados no muestran que ser bilingüe es una cura para la demencia y el Alzheimer, sino que los efectos y las señales de estas enfermedades mentales aparecen hasta cinco años después. Esta información es muy importante más que nunca, ya que la cantidad de personas mayores por todo el mundo ha aumentado mucho en las últimas décadas por los avances medicinales y más estilos de vida saludables (Alban-Gonzalez y Ortega-Campoverde). Además, ellos componen un porcentaje de la población más alto en muchos países por el hecho de que la tasa de natalidad ha bajado mucho en el mundo occidental y en otros países como Japón y Taiwán. El uso de anticonceptivos y otras formas de control de la natalidad hace que menos bebés nazcan junto con el hecho de que los adultos jóvenes no se casan tan temprano comparado con las últimas generaciones. La educación bilingüe se puede usar para que menos personas mayores se enfermen de la demencia o del Alzheimer. Para tener mejores resultados, se debe empezar cuando la persona todavía es joven y puede matricularse en un programa de educación bilingüe. Lo más importante que una persona mayor puede hacer para continuar siendo bilingüe es practicar y hablar el otro idioma tanto como sea posible para mantener un nivel de fluidez que hace que la lengua se quede en la mente de la persona. Una experiencia que dura toda la vida debería hacer que el cerebro y la memoria sean más fuertes que si la persona hubiera empezado a aprender la otra lengua más adelante en la

vida. Por lo tanto, es esencial que esas personas bilingües empiecen a ser bilingües cuando son más jóvenes (Bryd 28). Además, un control ejecutivo fuerte ayuda a que las personas mayores no sucumban ante las enfermedades neurodegenerativas tan temprano como las personas mayores monolingües.

Como se ha dicho anteriormente, es esencial que los niños comiencen su educación bilingüe tan pronto como sea posible para obtener todos los beneficios más rápido. En los primeros años de juventud, el cerebro joven necesita escoger toda la información importante de su entorno para tener una mejor oportunidad de sobrevivir. Un niño puede aprender de dos culturas o más durante sus años iniciales y las lenguas que hablan los niños reflejan la cultura de cada lengua (García 98). Muchas investigaciones muestran que el cerebro de los niños jóvenes es más adaptable que el de los adultos, por lo tanto, es el tiempo perfecto para aprender otro idioma. En el estudio de Azam Ghane y Mohammad Reza Oroji, “Are Young Learner’s Better Learners of Foreign Language Learning or Adults?”, explica que los niños más jóvenes que tienen la edad de siete años están en una mejor etapa y oportunidad para aprender otro idioma porque tienen una capacidad fenomenal de aprender de memoria (85). Según el mismo estudio, los niños tienen una mejor pronunciación que los adultos cuando aprenden una lengua por primera vez (Ghane y Oroji 85). Además, los niños comprenden las reglas gramaticales más rápido y obtienen un nivel de fluidez con más facilidad que los adultos. Una prueba de tareas lingüísticas muestra que los adolescentes y los adultos tienen mejores resultados que otros grupos. Sin embargo, otras observaciones han mostrado que los estudiantes jóvenes aprenden otras lenguas muy rápido sin tener que aprender todas las reglas formales, mientras que los adultos necesitan estudiar estas reglas gramaticales (Ghane y Oroji 85). Cuando los adultos aprenden una lengua nueva, tienden a preferir usar sus habilidades cognitivas para analizar las reglas gramaticales para hacer

conexiones. De hecho, los resultados finales del estudio muestran que los adultos comprenden mejor las reglas gramaticales que los niños porque ya tienen una base de la estructura de su lengua materna para hacer una comparación. Por lo tanto, los maestros que les enseñan un idioma nuevo a los niños no deberían enfocarse en la gramática de la lengua de destino para que no confunda a los niños (Ghane y Oroji 87).

Por el otro lado, los niños usan la repetición de las personas que los rodean para adquirir el conocimiento de la lengua. Su habilidad de aprender de memoria es más fuerte cuando son jóvenes porque, poco a poco esta habilidad de memorizar al usar la repetición desaparece cuando sean adultos. Los adultos prestan más atención a la sintaxis y las reglas lingüísticas, y en el proceso, olvidan todas las frases que han oído palabra por palabra (Ghane y Oroji 85). Las personas que aprenden una lengua más adelante en la vida tienden a usar las reglas y otros aspectos de su lengua materna mientras que hablan la lengua nueva. Este uso de usar los aspectos de la lengua materna para hablar la lengua de destino se llama *Inter Language* en inglés (Ghane y Oroji 85). Ocurre más cuando los estudiantes empiezan a aprender mejor la lengua, sin embargo todavía tienen algunas dificultades con la gramática.

Ejemplos específicos de escuelas bilingües

Otro método de la educación bilingüe es tratar de enseñar diferentes temas relacionados con las asignaturas que se enseñan en una escuela donde se habla solo una lengua, como las matemáticas, las ciencias y la literatura. Por ejemplo, en una escuela primaria en la costa oeste que ofrece una educación bilingüe, los estudiantes aprenden lo básico de las matemáticas, como la adición, la sustracción y otras fórmulas matemáticas en español si la primera lengua de los estudiantes es inglés. Así que, el enfoque de la educación bilingüe en este caso es aprender las asignaturas más importantes: las matemáticas, las ciencias etc. en otra lengua, por lo tanto, los

estudiantes no van a estudiar ni cultura ni la gramática de la lengua de destino tanto como si fuera una clase de lengua extranjera. De este modo, poco a poco, los estudiantes van a aprender la lengua al usarla, y con eso, aprender la cultura de la lengua de destino. Para los principiantes de la lengua de destino, ellos no tienen mucho conocimiento de cómo se dice, por lo tanto, necesitan escuchar al profesor para aprender. En este caso, el profesor, y cualquier asistente de profesor, van a ser las únicas personas que hablan la lengua de destino al inicio. Éste es el método que se implementa en la escuela primaria de Pacheco en San Luis Obispo. Cada maestro/a tiene su propia manera de enseñar sus asignaturas, excepto para las clases de kinder, se enseñan las asignaturas en español. Cuando los estudiantes llegan a clase, el/la maestro/a los saluda y les dice una frase básica como “Buenos días”. Los saludos son las cosas más básicas de aprendizaje de una lengua extranjera. Más tarde en la clase, el/la maestro/a hace que los estudiantes practiquen la escritura en español. Como se ha mostrado en el estudio anterior, la repetición es la manera principal de cómo los niños menores de siete años aprenden una lengua. En este periodo, su habilidad de aprender hacia el uso de memorizar las frases que se les dicen es más fuerte que cuando son preadolescentes (Ghane y Oroji 85). Cuando yo era asistente de Pacheco por dos trimestres, asistía a una clase de kinder. Cuando yo trataba de hablar con los estudiantes, siempre me respondían en inglés por miedo o porque no podían hablar muy bien el español. Por otra parte, parecía que los estudiantes me comprendían cada vez que les decía algo en español. Esto muestra que tenían habilidades de escucha, pero no tanto para hablar la lengua. Sin embargo, se podrían haber mejorado ambas habilidades con la repetición.

La inmigración hispana que ha llegado en las últimas décadas ha cambiado al área central de California. Por eso, la necesidad de tener oportunidades de la educación bilingüe ha aumentado mucho y muchos padres quieren que sus niños puedan matricularse en estos

programas. Como ya he dicho, Pacheco tiene un programa de educación bilingüe para los grados entre el kinder hasta el sexto grado. Últimamente, Los Osos está empezando a implementar un programa nuevo de educación bilingüe para los estudiantes de la escuela primaria de Baywood. Será la tercera escuela en el distrito escolar que ha aceptado un programa de educación bilingüe (Wilson 2019). Esta afirmación se aprobó con un voto de 7-0 por la junta directiva de la escuela. Empezando desde el otoño de 2020, los estudiantes de kinder han empezado a aprender 90 por ciento de los materiales en español y el otro 10 por ciento se enseña en inglés (Wilson 2019). En los próximos años escolares, los estudiantes van a usar el inglés más hasta el cuarto grado donde van a usar el español un 50 por ciento de la clase y el inglés para el otro 50 por ciento de la clase. Además, el 71 por ciento de los padres en el área está de acuerdo con la afirmación de este programa de educación bilingüe. La aprobación de los programas de educación bilingüe marca un cambio cultural en nuestra sociedad, solo hace pocos años cuando la educación bilingüe no era posible de implementarse por una ley que se aprobó en 1998. Sin embargo, por el progreso social que ha pasado durante este tiempo, la gente de California y de otros estados han comenzado a reconocer los beneficios de la educación bilingüe y quieren que estas oportunidades sean disponibles para sus niños.

Las lenguas indígenas y la importancia del bilingüismo

Últimamente, la inmigración de ciertas regiones en México ha creado un problema para los inmigrantes recientes. Muchos de estos inmigrantes se mudan a Santa María y otros pueblos de la costa central de California. La mayoría de estas personas son de comunidades indígenas que ni siquiera hablan el español, una de las lenguas más habladas es el mixteco, habla mayormente en el sur de México. Normalmente, cuando uno piensa en la población de Latinoamérica, tiende a pensar en que toda la gente debe hablar el español. En realidad, hay

muchas comunidades indígenas mexicanas que no hablan el español por la lejanía de sus pueblos. Estas comunidades han podido mantener sus lenguas nativas y otras costumbres de su cultura materna después de 500 años de la ocupación española. Después de la Conquista española, el náhuatl, que era la lengua más hablada en el centro de México, se volvió una lengua de salvajes. Por eso, muchas comunidades indígenas que vivían durante este tiempo se convirtieron en católicos y adoptaron el idioma del español. Otras lenguas indígenas fueron afectadas por esta discriminación, como el mixteco, el zapoteco y el otomí. Por lo tanto, estos hablantes de lenguas indígenas han sufrido mucho para mantener la hegemonía de su gente y cultura a costa de hospitales modernos, mejores servicios sociales y educación (Rolstad 4). Otra forma de discriminación es el estigma de hablar un español deficiente roto por las personas indígenas. Por el hecho de que el español es tan diferente comparado con las lenguas indígenas, muchos nativos de lenguas mayas o aztecas hablan con un acento muy fuerte o no lo hablan bien. Algunos no creen que estas comunidades indígenas que continúan hablando sus lenguas sean verdaderos mexicanos porque no han adoptado la nueva identidad de México. Por esta razón, muchos pueblos indígenas con escuelas públicas tienen una educación bilingüe o en español para que los niños indígenas puedan hablar el español fuera del pueblo. Esta manera de enseñar la lengua mayoritaria tiene muchos paralelos con los problemas de fluidez del inglés en algunas comunidades indígenas en los Estados Unidos. Dos hombres jóvenes en una entrevista que son hablantes nativos del náhuatl dijeron que hablan el náhuatl con sus esposas y padres, pero hablan el español con sus niños. Es como el problema con el cual muchos inmigrantes que viven en los Estados Unidos se enfrentan a que sus niños pierden las raíces culturales y lingüísticas. Muchos grupos indígenas necesitan adoptar la lengua y la cultura del grupo mayoritario para sobrevivir en su propia tierra. Debido a este proceso de cambio cultural, las comunidades indígenas van a

perder sus raíces culturales. Cuando sean adultos, si hay mejores oportunidades de trabajo fuera de los pueblos, van a empezar a usar más el español. Cuando esto pasa, hay menos probabilidad de que vayan a hablar el náhuatl con sus niños. Por eso, es importante que haya más programas de educación bilingüe en estas áreas con mucha gente indígena para que mantengan sus lenguas y costumbres culturales.

Regresando a la inmigración a la costa central, muchos de estos inmigrantes vienen de las mismas comunidades indígenas donde no se habla mucho el español. Por eso, hay aún menos oportunidades de encontrar trabajo porque no hablan ni español ni el inglés. Además, cuando reciben el correo, no pueden leerlo por el hecho de que no hay una traducción a la lengua indígena. En el caso de Santa María, la mayor parte de los hablantes de lenguas indígenas hablan el mixteco como ya se ha mencionado antes. Por este problema, ha habido una demanda de hablantes del mixteco para ser traductores, intérpretes y profesores de la lengua. Ya existen muchas clases de español en la secundaria y clases de inglés para las personas que son inmigrantes, pero estas clases se enseñan en español, una lengua que no hablan los inmigrantes indígenas. Una de las afirmaciones de la aprobación de la ley de Educación Bilingüe en 1968 era que los adultos migratorios podrían asistir a las clases de inglés para mejor comunicarse. Por el hecho de que no había muchos profesores, traductores e intérpretes del mixteco, estos adultos tienen muchas dificultades para aprender cualquier de las dos lenguas. Los adultos migratorios, por lo general, son gente pobre que no tienen mucho tiempo para estudiar otra lengua mientras trabajan. Sus niños, por el otro lado, aprenden muy rápido el inglés porque viven en un ambiente donde se habla mucho. Como se ha dicho anteriormente, el inglés está presente en casi todos los medios de comunicación como la música y las películas. El Internet hace que sea más fácil de aprender otra lengua al escuchar videos en inglés. Un problema es que muchos de estos niños se

ven forzados a ser intérpretes de sus padres, ya que siempre están con ellos para que puedan comunicarse con hablantes de inglés. Por ejemplo, si el padre o la madre va al hospital por cita con el doctor, el niño debe estar presente para ser intérprete para el padre o la madre. Siendo el interlocutor para la comunicación entre los padres y los demás puede ser una carga muy larga para los niños. Es esencial que estos adultos migratorios reciban clases de inglés para que no tengan que depender de sus niños para poder comunicarse. El único problema es que, en la costa central, no hay muchos hablantes de las lenguas indígenas para ser maestros o traductores.

Normalmente, cuando uno piensa en la educación bilingüe, piensa en las lenguas más habladas en el país y las de los países más poderosos. Sin embargo, se tienden a pasar por alto las lenguas de los grupos minoritarios que no se consideran tan importantes. Por ejemplo, en Taiwán, después de la guerra civil china, mucha gente del continente chino impuso el mandarín como la lengua oficial en lugar del taiwanés. Esto ha cambiado en las últimas décadas, pero las lenguas de las tribus indígenas de la isla aún no tienen el mismo valor que las lenguas chinas. Por lo tanto, es importante que se ofrezca más programas de educación bilingüe que incluyan las lenguas que no se consideran tan poderosas para que los niños de estos grupos aprecien su lengua y raíces culturales. La costa central de California, y otras regiones o estados de los Estados Unidos con mucha inmigración de las áreas indígenas, deberían crear más programas de educación bilingüe, no solo para los niños, sino también para los adultos.

Conclusión

Para concluir, la educación bilingüe ha sido una parte de la historia de los Estados Unidos por muchos años, aunque mucha gente cree que es un movimiento reciente. Otros países como China y México tienen programas de educación bilingüe por la diversidad de diferentes grupos étnicos, pero, poco a poco, estos grupos pierden su cultura y su lengua por la influencia de la

cultura dominante de cada país respectivo. La inmigración de diferentes países europeos como Alemania, Italia y Noruega hizo que la educación bilingüe fuera muy importante para las poblaciones migratorias durante este tiempo para aprender el inglés y adoptar las costumbres estadounidenses. Sin embargo, la discriminación y el estigma asociado con el extranjero y el no anglosajón creó una sociedad en la cual la educación bilingüe parecía una barrera entre la gente migratoria y la gente anglosajona. Durante los años sesenta, la emigración de otras partes del mundo, especialmente de Latinoamérica y Asia, otra vez creó la necesidad de tener la educación bilingüe disponible para estos grupos migratorios. Además, la educación bilingüe deja que los niños minoritarios mantengan una conexión con la cultura de sus padres y que se sientan más cómodos de ser biculturales. Investigaciones relacionadas con el desarrollo cerebral de los niños muestran que una educación bilingüe mejora el control ejecutivo de los niños a una edad muy joven. Los beneficios de poder hablar más de una lengua son: poder comunicarse con otras personas de otras comunidades, un mejor control ejecutivo y saber y comprender las costumbres de diferentes culturas. También, los adultos mayores que son bilingües tienen niveles más bajos de Alzheimer y otros tipos de demencia. Debido a estas razones la educación bilingüe es un estilo de educación que se debe implementar por el país para mejorar nuestra sociedad diversa.

Bibliografía

- Alban-Gonzalez, Guillermo y Ortega-Campoverde, Teresa. "Relationship between bilingualism and Alzheimer's." *Suma de Negocios*, Vol. 5, Issue 11, 2014, págs. 126-133.
<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2215910X14700278>
- Andersson, Theodore. "Bilingual Education: The American Experience." *The Modern Language Journal*, Vol. 55, No. 7, 1971, págs. 427-432. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/322911>
- Babino, Alexandra. "Immigrant children need to learn English and they need to retain their native languages." *Dallas News*, 10 Sept. 2019.
<https://www.dallasnews.com/opinion/commentary/2019/09/10/immigrant-children-need-to-learn-english-and-they-need-to-retain-their-native-languages/>
- Barac, Raluca y Bialystok, Ellen. "Bilingual Effects on Cognitive and Linguistic Development: Role of Language, Cultural Background, and Education." *Children Development*, Vol. 83, No. 2, 1 Mar. 2013, págs. 413-420. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/41416093>.
 Consultado el 20 de mayo de 2021.
- "Benefits of a Bilingual Education." *British Vietnamese International School*,
<https://www.nordangliaeducation.com/en/our-schools/vietnam/ho-chi-minh-city/bvis/our-school/unique-bilingual-school/the-benefits-of-bilingual-education>
- Bougdaeva, Saglar y Ongmo, Sonam. "Why the World Should Care About Language in Inner Mongolia." *The Diplomat*, 16 Oct. 2020, <https://thediplomat.com/2020/10/why-the-world-should-care-about-language-in-inner-mongolia/>

- Byrd, Dana. "Cognitive Benefits of Being Bilingual." *Journal of the Washington Academy of Sciences*, Vol. 98, No. 3, 2012, págs. 26-28. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/24536482>
- Çavuşoğlu, Basri y Yusuf, Yusuf. "Foreign Language Education in the Ottoman Empire and the Turkish Republic; Comparison and Reviewing of Cultural Aspects, Investigating the Developments." *Department of English*, April 2019, págs 3-5.
https://www.researchgate.net/publication/342514042_Foreign_Language_Education_in_the_Ottoman_Empire_and_the_Turkish_Republic_Comparison_and_Reviewing_of_Cultural_Aspects_Investigating_the_Developments
- Collins, Brian A. y Toppleberg, Claudio O. "Language, Culture, and Adaptation in Immigrant Children." *Child and Adolescent Psychiatric Clinics of North America*, Vol. 19, Issue 4, Oct. 2010, págs. 697-717, <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3526379/>
- Crawford, James. "Language Politics in the U.S.A.: The Paradox of Bilingual Education." *Social Justice*, Vol. 25, No. 3, 1998, págs 50-69. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/29767085>. Consultado el 20 de mayo de 2021.
- Garcia, Eugene, E. "Bilingual Development and the Education of Bilingual Children during Early Childhood." *American Journal of Education*, Vol. 95, No. 1, Nov. 1986, págs. 96-121. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/1209229>. Consultado el 20 de mayo de 2021.
- Ghane, Azam y Oroji, Mohammad Reza. "Are Young Learner's Better Learners of Foreign Language Learning or Adults?" *Procedia- Social and Behavioral Sciences*, Vol. 136, 9 July 2014, págs. 84-88, <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042814037744>. Consultado el 20 de mayo de 2021.

“History of Bilingual Education.” *Rethinking Schools*, 4 May 2021,

<https://rethinkingschools.org/articles/history-of-bilingual-education/>

Lagenkamp, Amy G. “LATINO CHILDREN'S INTEGRATION INTO AMERICAN SOCIETY: THE DYNAMICS OF BILINGUAL EDUCATION.” *Sociological Focus*, Vol. 38, No. 2, págs. 116-117. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/20832261>. Consultado el 20 de mayo de 2021.

MacKaye, Susan D. A. “California Proposition 63: Language Attitudes Reflected in the Public Debate.” *The Annals of the American Academy of Political and Social Science*, Vol. 508, págs. 136-146. <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/1047623>. Consultado el 20 de mayo de 2021.

Rolstad, Kellie. “Language Death in Central Mexico: The Decline of Nahuatl and the New Bilingual Maintenance Programs.” *Bilingual Review/ La Revista Bilingüe*, Vol. 26, No. 1, Jan. 2001- April 2002, pág. 3-18. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/25745734>. Consultado el 20 de mayo de 2021.

Rumbaut, Ruben G. “The Crucible within: Ethnic Identity, Self-Esteem, and Segmented Assimilation among Children of Immigrants.” *The International Migration Review*, Vol. 28, No. 4, 1994, págs. 748-794. JSTOR, <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/2547157>. Consultado el 20 de mayo de 2021.

Serhan, Yasmeen. “China’s War on Uyghur Culture.” *The Atlantic*, 4 Oct. 2020.

<https://www.theatlantic.com/international/archive/2020/10/chinas-war-on-uyghur-culture/616513/>

Sousa, Thomas F. “Foreign Language Currents.” *Hispania*, Vol. 52, No. 2, 1969, págs. 288-295. <https://www-jstor-org.ezproxy.lib.calpoly.edu/stable/338449>. Consultado el 20 de mayo de 2021.

Wilson, Nick. "This school will become the 3rd in SLO County to adopt bilingual education program."

The Tribune, 19 Sept. 2019.

<https://www.sanluisobispo.com/news/local/education/article235236432.html>

Signature: 

Email: ffsanche@calpoly.edu

Signature: *Martha Galvan Mandujano*

Email: mgalvanm@calpoly.edu











ZachMastersWLCSeniorProject

Final Audit Report

2021-06-04

Created:	2021-06-04
By:	Martha Galvan Mandujano (mgalvanm@calpoly.edu)
Status:	Signed
Transaction ID:	CBJCHBCAABAAKOUOWp8YmELEjQxbIN5JqJAheKfNeGbN

"ZachMastersWLCSeniorProject" History

-  Document created by Martha Galvan Mandujano (mgalvanm@calpoly.edu)
2021-06-04 - 3:28:50 AM GMT - IP address: 66.68.199.30
-  Document emailed to Christian Anderson (cander55@calpoly.edu) for signature
2021-06-04 - 3:33:51 AM GMT
-  Email viewed by Christian Anderson (cander55@calpoly.edu)
2021-06-04 - 12:32:35 PM GMT - IP address: 174.242.136.127
-  Document e-signed by Christian Anderson (cander55@calpoly.edu)
Signature Date: 2021-06-04 - 12:33:20 PM GMT - Time Source: server- IP address: 174.242.136.127
-  Document emailed to Fernando Sanchez (ffsanche@calpoly.edu) for signature
2021-06-04 - 12:33:22 PM GMT
-  Document e-signed by Fernando Sanchez (ffsanche@calpoly.edu)
Signature Date: 2021-06-04 - 7:58:21 PM GMT - Time Source: server- IP address: 172.58.19.111
-  Document emailed to Martha Galvan Mandujano (mgalvanm@calpoly.edu) for signature
2021-06-04 - 7:58:22 PM GMT
-  Email viewed by Martha Galvan Mandujano (mgalvanm@calpoly.edu)
2021-06-04 - 8:18:06 PM GMT - IP address: 172.58.110.165
-  Document e-signed by Martha Galvan Mandujano (mgalvanm@calpoly.edu)
Signature Date: 2021-06-04 - 8:21:08 PM GMT - Time Source: server- IP address: 172.58.110.165
-  Agreement completed.
2021-06-04 - 8:21:08 PM GMT